Byggeklosser til gudstjeneste på TV-aksjonssøndagen 18. oktober 2015

*Bønnene er skrevet av Line M. Skum. Ovsersettelse til sørsamisk ved Ellen Jonassen og nordsamisk ved Rávdná Turi Henriksen.*

**BOKMÅL**

**Samlingsbønn**

Hellige Gud, himmelens og jordens skaper,

vi takker deg for mangfoldet på jorden,

for menneskene, dyrene, plantene og for luften vi puster i.

Alt er vevd sammen med ubrytelig bånd.

Herre, gi oss mot til å verne om det du har skapt,

slik at de som kommer etter oss også har en fremtid.

Amen.

**Forbønn 1**

Gode Gud, vi takker deg for jordens skjønnhet,

for skogene, viddene, elvene og havet.

Vi ber deg om å holde uroen levende og handlingsviljen

sterk i oss, så vi lever våre liv i pakt med det jorden kan tåle.

Amen.

**Forbønn 2**

Gud, vår livgiver, vi takker deg for at du har

skapt jorden og alt som fyller den.

Hjelp oss å ta vare på skaperverket,

gi oss vilje til å lytte til urfolkenes rop

etter beskyttelse av landområdene og rettighetene sine.

Gi oss mot til å kjempe mot grådig utnyttelse og

ta vare på artsmangfoldet.

Amen.

**NYNORSK**

**Samlingsbøn**

Heilage Gud, himmelens og jordas skapar,

vi takkar deg for mangfaldet på jorda,

for menneska, dyra, plantene og for lufta vi pustar i.

Alt er vove saman med ubryteleg band.

Herre, gje oss mot til å verne om det du har skapt,

slik at dei som kjem etter oss òg har ei framtid.

Amen.

**Forbøn 1**

Gode Gud, vi takkar deg for venleiken til jorda,

for skogane, viddane, elvene og havet.

Vi ber deg om å halde uroa levande og handlingsviljen

sterk i oss, så vi lever liva våre i pakt med det jorda kan tola.

Amen.

**Forbøn 2**

Gud, vår livgivar, vi takkar deg for at du har

skapt jorda og alt som fyllar henne.

Hjelp oss å ta vare på skaparverket,

gje oss vilje til å lytte til ropet til urfolka

etter vern av landområda og rettane sine.

Gje oss mot til å kjempe mot grådig utnytting og

ta vare på artsmangfoldet.

Amen.

**SØRSAMISK**

**Tjåanghkoerohkelasse**

Aejlies Jupmele, elmien jïh eatnemem sjugniedæjja,

mijjieh datnem gijhtebe eatnemen gellievoeten åvteste,

almetji, kreeki, sjædtoej jïh elmien åvteste mesnie voejngehtibie.

Gaajhke lea tjåanghkan gårreme nænnoes garhtsigujmie.

Aehtjie mijjen, vedtede mijjese heartoeh dov sjugniedimmiej bïjre vaarjelidh,

guktie dah mah mijjen minngesne båetieh aaj aktem båetijen aejkien utnieh.

Aamene.

**Åvterohkelasse 1**

Åajvoeh Jupmele, mijjieh datnem gijhtebe eatnemen faavroesvoeten åvteste, skåaki, vaeriej, jeanoej jïh mearoen åvteste.

Mijjieh datnem birrebe båasarimmiem jïh syjhtedassem maam akt darjodh jielije jïh nænnoes mijjesne steeredh, guktie mijjieh jielieminie naemhtie guktie eatneme gaarsjele.

Aamene.

**Åvterohkelasse 2**

Jupmele, dïhte mij mijjese jieledem vadta, mijjieh datnem gijhtebe ihke datne eatnemem jïh gaajhkem eatnamisnie sjugniedamme.

Viehkiehtidie mijjem sjugniedimmiem gorredidh.

Vedtede mijjese syjhtedassem goltelidh gosse aalkoealmetjh vaarjedimmien mietie sijjen dajvijste jïh reaktijste tjåarvoeh.

Vedtede mijjese heartoeh vuarhkas nuhtemen vööste gæmhpodh jïh gaajhkem dovnem eatnamisnie gorredidh.

**NORDSAMISK**

**Rohkadus**

Bassi Ipmil, almmi ja eatnama sivdnideaddji,

Mii giitit du girjáivuođa ovddas mii lea eatnama alde,

ja olbmuid, elliid, šattuid ja áimmu ovddas maid mii vuoigŋat.

Buot lea čadnojuvvon oktii agálaš báttiiguin.

Hearrá, veahkehivččet min duostilit fuola atnit buot das maid don leat sivdnidan,

vai sidjiide geat bohtet maŋŋil min, lea boahtte áigi. Amen.

**Ovdarohkadus 1**

Buorre Ipmil, mii giitit du eatnama čáppisvuođa ovddas,

ja vumiid, duoddariid, jogaid ja meara ovddas.

Mii rohkadallat du; nanne min beroštumi ja min dáhtu eallit nu ahte mii eat goarit eatnama.

Amen.

**Ovdarohkadus 2**

Ipmil, min eallindahkki, mii giitit du eatnama ovddas maid don leat sivdnidan ja buot mii dáppe lea.

Veahket min vára váldit buot das mii lea sivdniduvvon

Ja atte midjiide dáhtu guldalit álgoálbmogiid čuorvumiid

ahte sin eatnamiidda ja rivttiide livččii suodjalus.

Atte midjiide roahkkatvuođa caggat geahčemeahttun ávkkástallama, ja atte midjiide beroštumi fuola atnit luondduvalljodagas. Amen.

**LULESAMISK**

**Tjoahkke råhkålvis**

Ájlis Jubmel, dån guhti almev ja ednamav sjivnnjedam le

Duvva mij gijttep ållovuoda åvdås mij ednama nanna gávnnu

gå gávnnuji ulmutja, juhtusa, sjatto ja gå gávnnu ilmme majt mij vuojŋŋap.

Gájkka le gådedum tjoahkkáj, tjanádum báttij majt ij maná jallat

Hærrá, viehkeda mijáv vaj duosstap suoddjit majt dån iesj sjivnnjedam le

vaj sij aj oadtju allasisá boahtte ájgev, sij gudi mijá maŋen båhtali

Amen

**Åvdåsråhkålvis 1**

Buorre Jubmel, gijttep mij duv gå sjivnnjedum ednam nav tjáppak dat le

vuovdij åvdås mij gijttep, duoddarij, jågåj, ænoj ja mera åvdås

Viehkeda vaj ballam bissu viesso, ja sidot juojddá dahkat bissu nanos,

vaj viessop vuogij milta majt ednam gierddá ja nahká guoddet.

Amen

**Åvdåsråhkålvis 2**

Jubmel, gut hekkav vaddám le ja vilá hæggavadde le, mij gijttep duv

gå le ednamav sjivnnjedam ja gájkka mij dav dævddá.

Viehkeda mijáv bærrájgåhtset gájkka dav mij duv sjivnnjádus le,

vatte sidodav gullat gå álggoálmmuga tjuorvvu

suoddjit sijáj ednamijt ja sijáj riektájt tjátjijda ja duobddágijda.

Hærrá, viehkeda mijáv vaj duosstap bårre ávkástallamij vuosstáj doarrot

ja bærrájgåhtset vaj tjerdaj ållovuohta bissu.

Amen

**SALMEFORSALG (på flere språk):**

1. Norsk: *Takk, gode Gud, for alle ting.* (Norsk salmebok, nr. 290) Nordsamisk: *Mii, buorre Ipmil, giitalit* (Sálbmagirji II, nr. 454)
2. Norsk/ sørsamisk: *Solen och månen/ Biejjiem jïh askem* (Norsk salmebok, nr. 241) Nordsamisk: Beaivvi ja mánu (Sálbmagirji II, nr. 454)
3. Norsk/ sørsamisk: *Skaperens stemme høres en morgen/Jupmelen gïele, voestes biejjien govloe* (Norsk salmebok, nr. 295)
4. Norsk/ kvensk: *Morgonsola varmar kjærleg/ Aurinkomma ylösnousi* (Norske salmebok, nr. 846)
5. *Menneske, du som har kunnskap* (Norsk salmebok, nr. 726)
6. *Vern og beskytt meg (Jordens bønn)* (Norsk salmebok, nr. 725) På engelsk i Syng håp! Nr. 83

